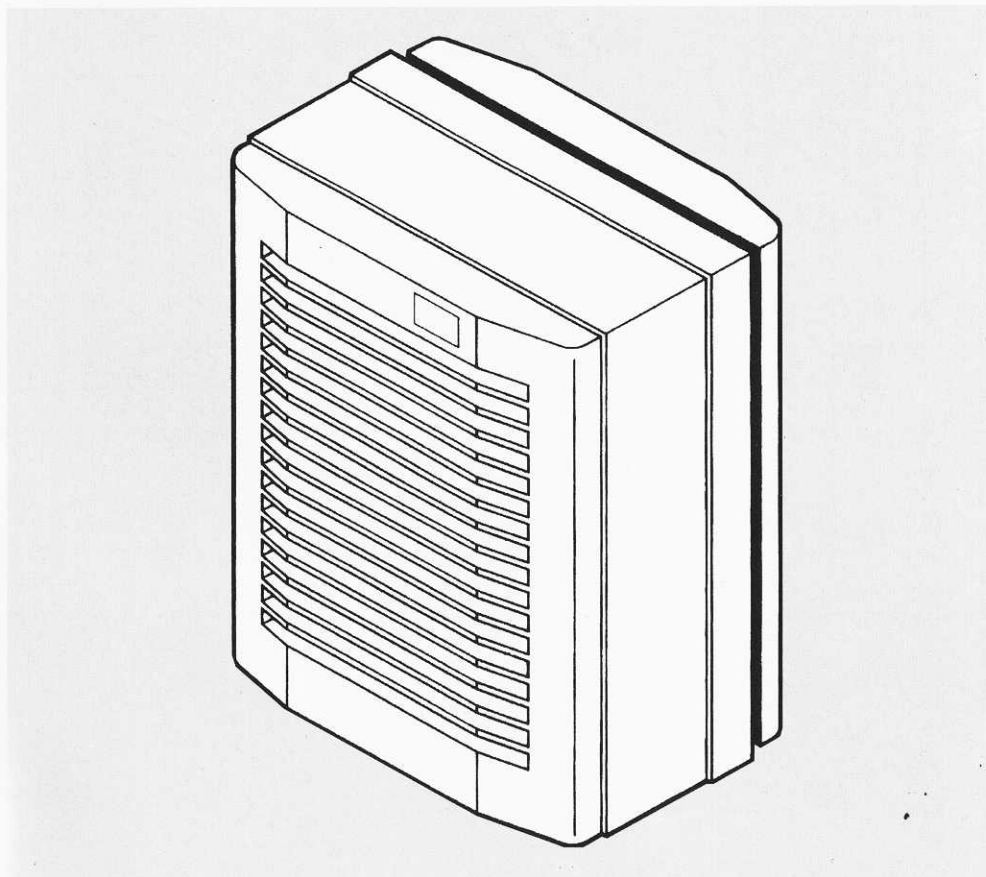




**Ventiladores de ventana o pared**  
**Window/wall fans**  
**Aérateurs de fenêtre ou mur**  
**Ventiladores de janela ou parede**  
**Fenster-und wandventilatoren**

**Ramm/muurventilatoren**  
**Mur-og vinduesventilatorer**  
**Ventilatore da finestra o muro**  
**Wentylator okienno-ścienny**



**Instrucciones de montaje**  
**Instruction leaflet**  
**Notice de montage**  
**Instruções para a montagem**  
**Montageanweisungen**

**Montage en gebruiksaanwijzing**  
**Monterings-og brugsvejledning**  
**Istruzioni per l'installazione**  
**Instrukcja obsługi**

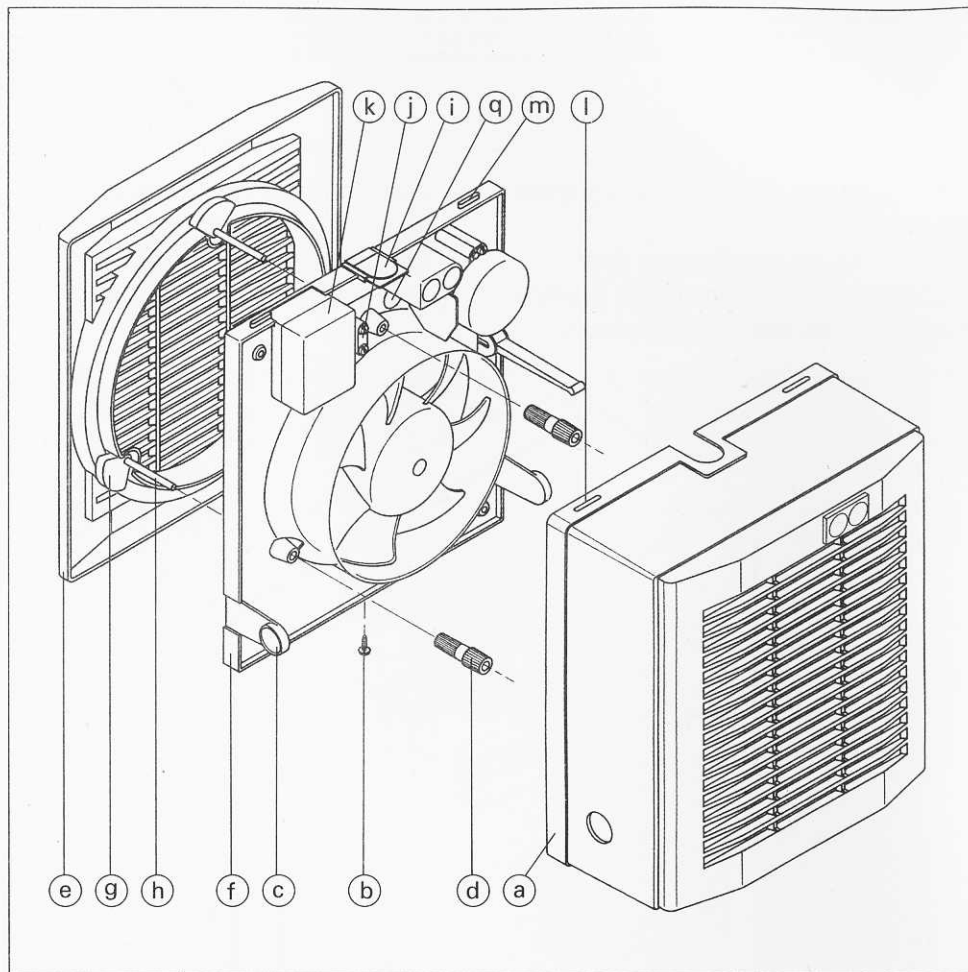
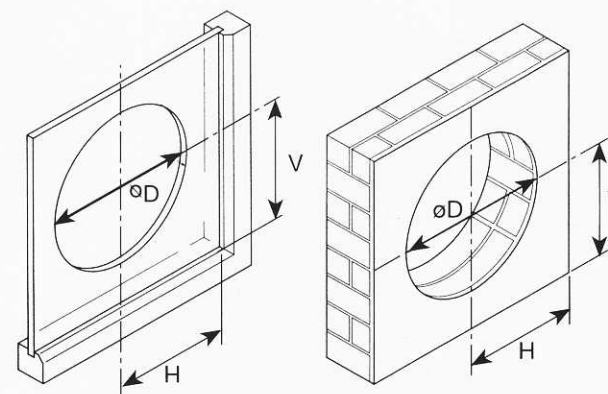
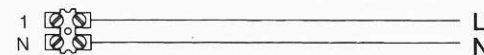


fig. A

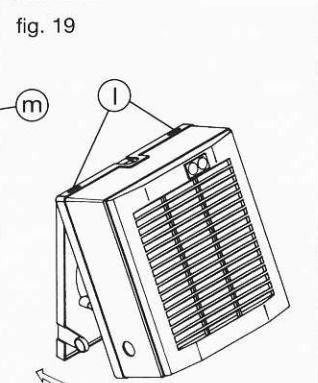
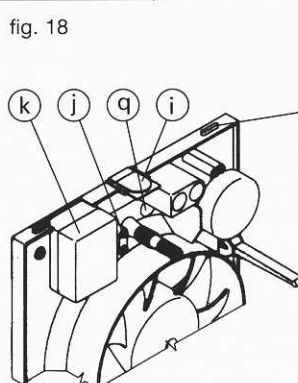
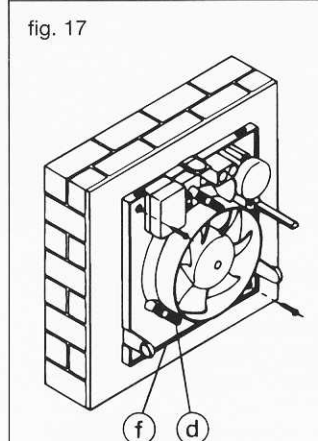
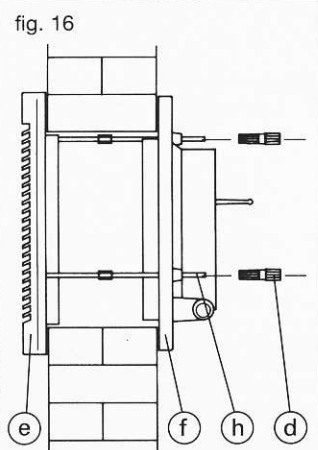
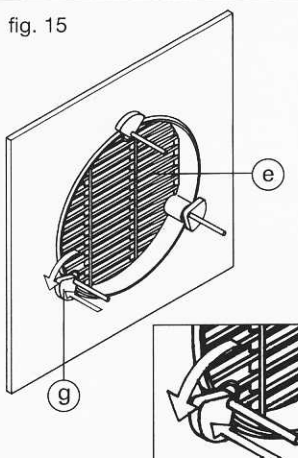
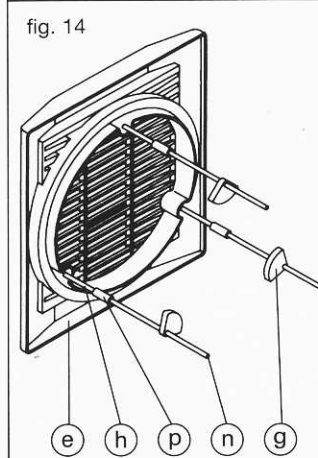
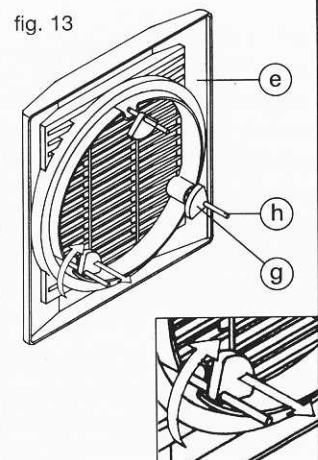
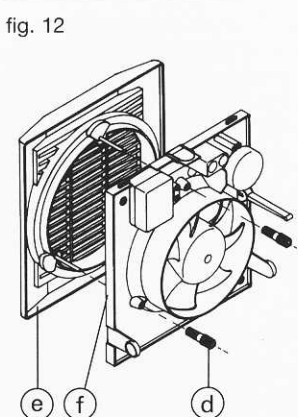
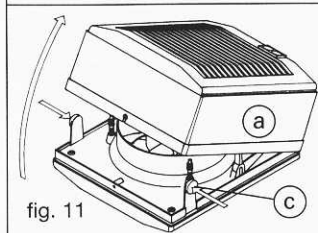
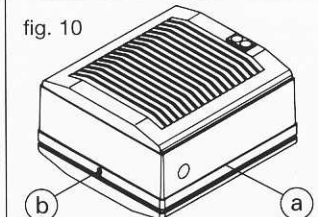
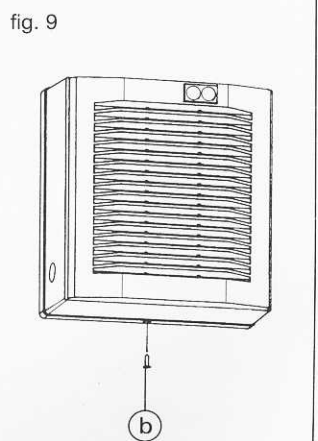
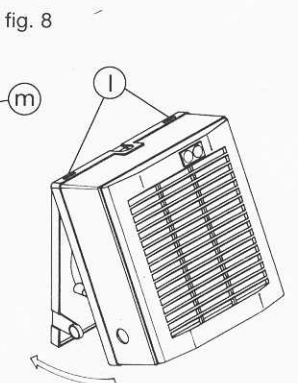
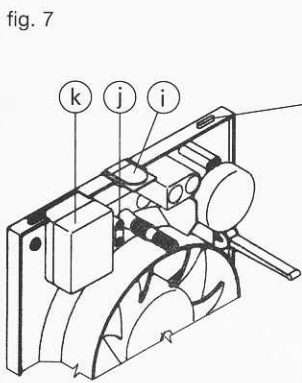
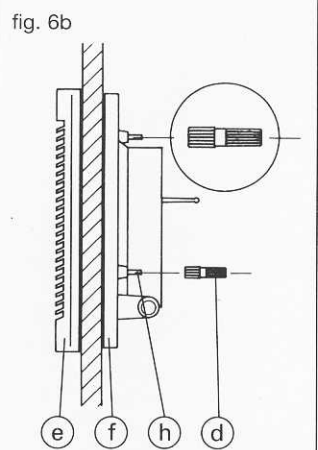
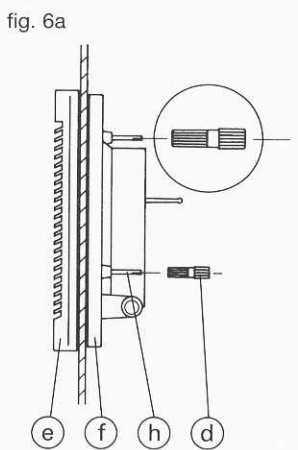
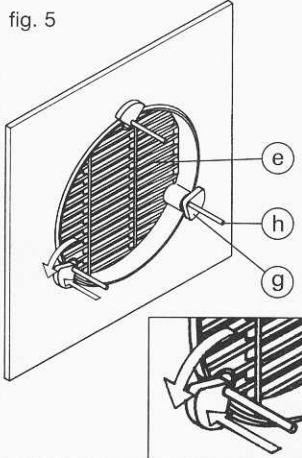
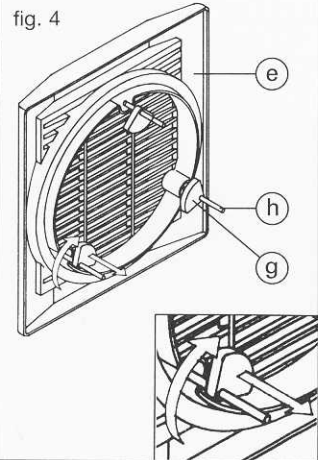
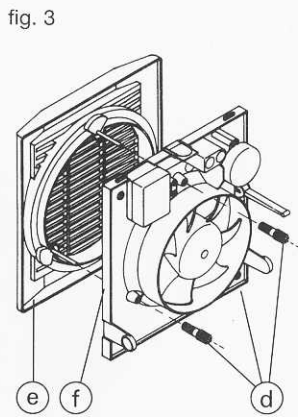
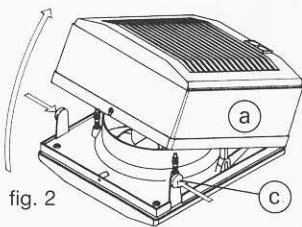
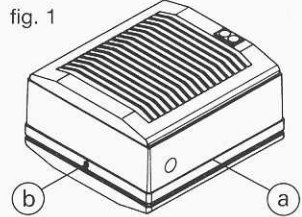


| (mm)          | HV-230 | HV-300 |
|---------------|--------|--------|
| <b>ØD Min</b> | 257    | 324    |
| <b>ØD Max</b> | 262    | 330    |
| <b>H Min</b>  | 185    | 220    |
| <b>V Max</b>  | 200    | 230    |

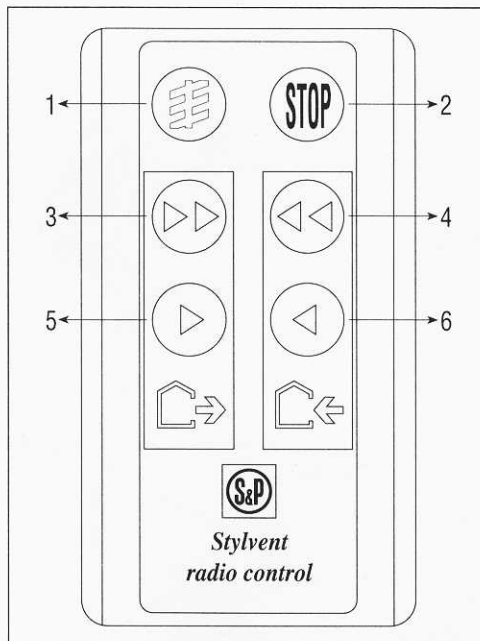
fig. B



- (N) Neutro / Neutral / Neutre / Neutro / Nulleiter / Neutraal / Nul / Zero
- (L) Fase / Phase / Fase / Faza



**Mando a distancia**  
**Remote Control Unit**  
**Commande à distance**  
**Comando à distância**  
**Fernbedienung**  
**Afstandsbediening**  
**Fjernstyringen**  
**Telecomando**  
**Szczegółowe**



1

- Ventilador parado y persiana abierta (luz verde encendida)
- Fan stopped and shutter opened (green pilot light on)
- Ventilateur arrêté et volets ouverts (témoin lumineux vert allumé)
- Ventilador parado e persiana aberta (luz piloto verde acesa)
- Abgestellter Ventilator mit offener Verschlussklappe (grüne Betriebskontrollampe leuchtet)
- Stilstaande ventilator, open jaloezieklep (natuurlijke circulatie, groen controlelampje aan)
- Ventilator stoppet og jaloesiet åbent. (Grøn pilot lampe tændt)
- Ventilatore spento e griglia aperta (lampada spia verde accesa)
- Wentylator nie pracuje, żaluzja jest otwarta (zielona lampka świeci się)

2

- Ventilador parado y persiana cerrada
- Fan stopped and shutter closed
- Ventilateur arrêté et volets fermés
- Ventilador parado e persiana fechada
- Abgestellter Ventilator mit geschlossener Verschlussklappe
- Stilstaande ventilator, jaloezieklep gesloten
- Ventilator stoppet og jaloesiet lukket
- Ventilatore spento e griglia chiusa
- Wentylator wyłączony, żaluzja zamknięta

3

- Ventilador en velocidad rápida, actuando como extractor y persiana abierta (luz naranja encendida)
- Fan on high speed working as air extractor with shutter opened (orange pilot light on)
- Ventilateur en vitesse rapide, en position extraction et avec les volets ouverts (témoin lumineux orange allumé)
- Ventilador em velocidade rápida, actuando como extractor e persiana aberta (luz piloto alaranjada acesa)
- Ventilator im Entlüftungsbetrieb mit hoher Drehzahl und offener Verschlussklappe (orange Betriebskontrollampe leuchtet)
- Sneldraaiende ventilator die lucht afvoert met geopende jaloezieklep (oranje controlelampje aan)
- Ventilator på højeste hastighed til udsugning med jaloesiet åbent. (Orange pilot lampe tændt)
- Ventilatore a velocità rapida funzionando a regime di estrazione con la griglia aperta (lampada spia arancione accesa)
- Wentylator pracuje jako wyciągowy, na wyższej prędkości obrotowej z otwartą żaluzją (pomarańczowa lampka świeci się)

4

- Ventilador en marcha inversa rápida, actuando como impulsor y persiana abierta (luz naranja intermitente)
- Fan in reverse high speed supplying air in the room with shutter opened (orange pilot light on intermittently)
- Ventilateur en vitesse rapide, en position insufflation et avec les volets ouverts (témoin lumineux orange clignorant)
- Ventilador em velocidade rápida inversa, actuando como impulsor e persiana aberta (luz piloto alaranjada intermitente)
- Ventilator im Belüftungsbetrieb (Reversierbetrieb) mit hoher Drehzahl (orange Betriebskontrollampe blinkt)
- Sneldraaiende ventilator die lucht toevoert met geopende jaloezieklep (oranje controlelampje knippert)
- Ventilator til indblæsning med høj hastighed. (Orange lampe blinker)
- Ventilatore a velocità rapida inversa funzionando a regime di pressione con la griglia aperta (lampada spia arancione lampeggia)
- Wentylator pracuje jako nawiewny na wyższej prędkości obrotowej z otwartą żaluzją, (pomarańczowa lampka świeci się przerywanie)

5

- Ventilador en velocidad lenta, actuando como extractor y persiana abierta (luzes naranja y verde encendidas)
- Fan on low speed working as air extractor with shutter opened (orange and green pilot lights on)
- Ventilateur en vitesse lente, en position extraction et avec les volets ouverts (témoin lumineux orange et vert allumés)
- Ventilador em velocidade lenta, actuando como extractor e persiana aberta (luzes piloto alaranjada e verde acesas)
- Ventilator im Entlüftungsbetrieb mit niedriger Drehzahl und offener Verschlussklappe (orange und grüne Betriebskontrollampen leuchten)
- Langzaam draaiende ventilator die de lucht afvoert met geopende jaloezieklep (oranje en groen controlelampje aan)
- Ventilator på laveste hastighed til udsugning med jaloesiet åbent. (Orange og grøn pilot lampe tændt)
- Ventilatore a velocità bassa funzionando a regime di estrazione con la griglia aperta (lampada spia arancione e verde accesa)
- Wentylator pracuje jako wyciągowy, na niższej prędkości obrotowej z otwartą żaluzją (pomarańczowa lampka oraz zielona świeci się)

6

- Ventilador en marcha inversa lenta, actuando como impulsor y persiana abierta (luz naranja intermitente y verde encendida)
- Fan in reverse low speed supplying air in the room with shutter opened (orange pilot light on intermittently and green on)
- Ventilateur en vitesse lente, en position insufflation et avec les volets ouverts (témoin lumineux orange clignorant et vert allumé)
- Ventilador em velocidade lenta inversa, actuando como impulsor e persiana aberta (luz piloto alaranjada intermitente e verde acesa)
- Ventilator im Belüftungsbetrieb (Reversierbetrieb) mit niedriger Drehzahl (orange Betriebskontrollampe blinkt und grüne leuchtet)
- Langzaam draaiende ventilator die de lucht toevoert met geopende jaloezieklep (oranje lamp knippert en de groene lamp brandt)
- Ventilator til indblæsning med høj åbent (orange pilot lampe blinker or grøn tændt)
- Ventilatore a velocità bassa funzionando a regime di pressione con la griglia aperta (lampada spia arancione lampeggia e verde accese)
- Wentylator pracuje jako nawiewny, na wyższej prędkości obrotowej z otwartą żaluzją (pomarańczowa lampka przerywanie oraz zielona świeci się)

**INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM**

**Recomendações importantes**

- A instalação e a ligação eléctrica dos aparelhos deve fazer-se em conformidade com o regulamento electrotécnico de baixa.
- Se o aparelho funciona como extractor num local onde está instalada uma caldeira ou outro tipo de sistema de combustão que necessite de ar para o seu funcionamento, verificar se as entradas de ar são suficientes.
- Verificar se os valores da tensão e frequência da rede de alimentação eléctrica são compatíveis com os valores indicados na placa de características do aparelho.
- Na instalação eléctrica deverá funcionar um interruptor omnipolar que tenha uma distância de abertura, entre contactos, de pelo menos 3 mm.
- Os ventiladores da série HV são da classe II (duplo isolamento eléctrico), pelo que não é necessário ligá-los a uma tomada de terra.
- Verificar o perfeito estado de funcionamento do aparelho ao desembalá-lo, já que qualquer defeito de origem, que apresente, está salvaguardado pela garantia **S&P**.

**Montagem em vidros ou tabiques de espessura entre 3 e 25 mm**

- Furar o vidro no qual se prevê a montagem do aparelho respeitando as dimensões indicadas na fig. A.
- Desmontar o HV, respeitando as indicações seguintes:
  - Fig. 1.- Afrouxar o parafuso (b) de fixação da tampa frontal (a).
  - Fig. 2.- Tirar a carcaça interior (a) pressionando as pestanas de retenção (c).
  - Fig. 3.- Desataraxar as 3 porcas (d) de fixação da grelha exterior (e) separando-a do suporte (f).
- Montar o HV respeitando o seguinte:
  - Fig. 4.- A grelha exterior (e), deve ser tirada para a frente, orientando os tacos de borracha (g), montados nos parafusos (h), para o interior da grelha.
  - Fig. 5.- Do lado de fora, colocar a grelha exterior (e) no buraco feito no vidro. Da parte de dentro, girar e empurrar os tacos de borracha (g) até que fiquem em contacto com o vidro e permitam manter a grelha exterior (e) em posição.
  - Fig. 6.- Encaixar o suporte (f) nos parafusos (h) de grelha exterior (e) e atarraxar as porcas (d) orientando-as em função da espessura do vidro:
    - vidro de 3 a 14 mm: Fig. 6a.
    - vidro de 14 a 25 mm: Fig. 6b.
 Apertá-los, sem amachucar totalmente as juntas de borracha do suporte e da grelha.
- **Comprovar que o vidro não fique em contacto com las peças de plástico**
- Fig. 7.- Furar o passacabos (i), introduzir os cabos fazendo-os passar na abraçadeira (j) e ligá-los na caixa de bornes (k) segundo o que se explica nas instruções eléctricas.
- Fig. 8.- Montar a carcaça interior (a) colocando primeiro as duas aberturas rectangulares (l) situadas na parte superior da caixa nas pestanas (m) da placa suporte (f) e até que as duas pestanas de retenção (c) estejam na devida posição.
- Fig. 9.- Apertar o parafuso (b).

**Montagem nas paredes (prever os pernos fornecidos como acessórios)**

- Furar a parede onde está prevista a montagem do aparelho, respeitando as dimensões indicadas na fig. A.
- Medir a espessura da parede e cortar os pernos (n) com um comprimento igual a essa espessura -5 mm.
- Utilizar o aparelho para marcar na parede a situação determinada das fixações da placa suporte (f), furar os buracos e colocar os tacos.
- Desmontar o HV, respeitando as indicações seguintes:
  - Fig. 10.- Afrouxar o parafuso (b) de fixação da tampa frontal (a).
  - Fig. 11.- Tirar a caixa (a) pressionando as pestanas de retenção (c).
  - Fig. 12.- Desatarraxar as 3 porcas (d) de fixação da grelha exterior (e) e separada do suporte (f).
- Montar o HV respeitando o seguinte:
  - Fig. 13.- Na grelha exterior (e), tirar da parte da frente e deixar os tacos de borracha (g), montadas nos parafusos (h).
  - Fig. 14.- Fixar os pernos (n) aos parafusos (h) da grelha exterior (e) com os manguitos roscados (p) e enfiar os tacos de borracha (g), nos pernos (n).
  - Fig. 15.- Da parte de fora, colocar a grelha exterior (e) no buraco feito na parede. Da parte de dentro, girar e empurrar os tacos de borracha (g) até estarem em contacto com a parede e permitam manter a grelha exterior (e) em posição.
  - Fig. 16.- Encaixar o suporte (f) nos pernos (n) e apertar as porcas (d) orientando-as em função do comprimento do perno excedente do suporte (f).

- Fig. 17.- Fixar com parafusos o suporte (f) à parede e apertar as porcas (d).
- Fig. 18.- Em função da posição dos cabos eléctricos, furar o passacabos (i) situado por cima do suporte (f) ou o que (q) se situa no fundo do suporte (f), introduzir os cabos eléctricos fazendo-os passar pela abraçadeira (j) e ligá-los na caixa de bornes (k) segundo o indicado nas instruções sobre as ligações eléctricas.
- Fig. 19.- Montar a tampa frontal (a) colocando primeiro as duas aberturas rectangulares (l) situadas na parte superior da tampa frontal nas pestanas (m) do suporte (f) e até que as pestanas de retenção (c) estejam na posição correcta.
- Fig. 9.- Apertar o parafuso (b).

**Ligação eléctrica**

- Os ventiladores da série HV são da classe II (duplo isolamento eléctrico), pelo que não é necessário ligá-los á terra.
- Para a ligação eléctrica, seguir o esquema Fig. B.

**Utilização do comando à distância (fornecido com suporte e pilha)**

- O comando à distância é fornecido com uma pilha. Para montá-la, abrir a tampa que se situa na parte detrás do comando. Orientar, correctamente, a pilha, para que o + desta, corresponda ao + gravado no fundo do receptáculo onde vai ficar.
- Para que o aparelho responda correctamente, apertar meio segundo a tecla do comando à distância escolhida.
- O comando à distância controla o aparelho por rádio frequência, pelo que não é necessário apontar o comando ao ventilador. Por isso, o comando à distância fornecer-se com um suporte para o pendurar na parede, de maneira a poder controlar-se o ventilador sem mover o comando.
- Um só comando à distância pode controlar vários ventiladores.
- As diferentes operações, que se conseguem com o comando à distância, são as seguintes:
  - 1- Ventilador parado e persiana aberta (Luz piloto verde  $\neq$  acesa).
  - 2- Ventilador parado e persiana fechada.
  - 3- Ventilador em velocidade rápida, actuando como extractor e persiana aberta (Luz piloto alaranjada  $\star$  acesa).
  - 4- Ventilador em velocidade rápida inversa, actuando como impulsor e persiana aberta (Luz piloto alaranjada  $\star$  intermitente).
  - 5- Ventilador em velocidade lenta, actuando como extractor e persiana aberta (Luzes piloto alaranjada  $\star$  e verde  $\neq$  acesas).
  - 6- Ventilador em velocidade lenta inversa, actuando como impulsor e persiana aberta (Luz piloto alaranjada  $\star$  intermitente e verde  $\neq$  acesa).
- Para alterar o sentido de rotação, é necessário passar sempre pela posição 1.

**Complemento de informação sobre o comando à distância**

O facto do comando à distância controlar o aparelho por rádio frequência, faz com que um só comando à distância possa controlar vários ventiladores. Se se pretende manter a independência de funcionamento de um ventilador em relação a outro, cada um controlado pelo seu próprio comando à distância, tem que se codificar o sinal enviado pelo comando ao aparelho que controla. Por isso, cada comando e cada aparelho integra um código de 4 dígitos de duas posições (0-1), que sai de fábrica na posição "0000". Pode-se modificar, facilmente, este código, alterando os dígitos. O código do comando tem de ser, sempre, o mesmo do ventilador que controla.

**Modificação do código do comando à distância:**

- Abrir a tampa do receptáculo onde se encontra a pilha e tirá-la.
- Dentro desse receptáculo, à esquerda, está o código de quatro dígitos, todos na posição "0". Para os alterar, utilizar a ponta de uma pequena chave de parafusos. Passa-se-para a posição "1", empurrando o dígito para a frente.

**Modificação do código do ventilador:**

- Desmontar a tampa frontal (a-fig. 1), afrouxando, primeiro, o parafuso de fixação (b-fig. 1) e depois pressionando as pestanas de retenção (c-fig. 1).
- O código situa-se à direita das luzes piloto. Os 4 dígitos estão todos em posição "0". Para alterá-los, utilizar a ponta de uma pequena chave de parafusos. Passa-se-para a posição "1", empurrando o dígito para a frente.